

ЯЗЫКОЗНАНИЕ

А.О. Сагайдачная

DOI: 10.25693/SVGV.2022.39.2.008

УДК 811.512.222.1'362

Способы выражения сравнительных отношений в удэгейском языке*

Научная новизна. Впервые на материале удэгейского языка дано описание непадежного морфологического способа сравнения, часто используемого для передачи сравнительной семантики. Кроме того, выявлены смежные со сравнительным значения указанного форманта. Для аналитической сравнительной конструкции выявлены два контекста, в которых второе существительное принимает форму не исходного, а направительного падежа. Установлено, что морфологический и аналитический способы выражения сравнения могут сочетаться.

Цель исследования – рассмотреть комплекс средств выражения сравнения в удэгейском языке. *Задачи:* выявить синтаксический, морфологический и лексический способы выражения сравнения; описать непадежный морфологический способ выражения сравнения; установить соответствие способов выражения эквивалентного и неэквивалентного типов сравнения.

Методы исследования: сравнительно-сопоставительный, статистический, наблюдение и синхронный морфемный и морфологический анализ.

Результаты. Выделяется эквивалентное и неэквивалентное сравнение. Посредством форманта *-бэдэ* ‘как, будто, словно’ в удэгейском языке выражается эквивалентное эталонное сравнение. Данная морфема присоединяется, как правило, к существительному, обозначающему эталон, образец, с которым что-либо сравнивается. Также морфема *-бэдэ* может присоединяться к местоимениям и глаголам, т.е. к тому компоненту, который является основанием для сравнения. Посредством морфемы *-бэдэ* выражается как реальное сравнение, так и неральное. Сочетание указательного местоимения и морфемы *-бэдэ* передает семантику соответствия. Установлено, что для передачи значения эквивалентности используются лексические средства, а основным способом выражения неэквивалентного сравнения является синтаксическая конструкция.

В состав аналитической конструкции сравнения, которая используется для выражения неэквивалентного сравнения, входит существительное в падежной форме аблатива, обозначающее образец для сравнения, а также прилагательное, указывающее на признак, лежащий в основе сравнения.

Ключевые слова: удэгейский язык, отношения сравнения, сравнительная морфема, сравнительная аналитическая конструкция, лексические средства выражения сравнения

*Работа выполнена в рамках государственного задания Института филологии СО РАН (тема № 0263-2021-0004).

I. Введение. Предлагаемая статья посвящена описанию способов выражения сравнительной семантики в удэгейском языке. Существует несколько вариантов выражения сравнительных отношений: посредством аналитической конструкции, лексическими средствами и с помощью специального показателя. В данной статье впервые предпринята попытка комплексного исследования сравнительных значений, характерных для удэгейского языка.

Специфика сравнения «состоит в одновременном присутствии в сознании двух сопоставляемых представлений, которые сближаются на основании какого-то общего для них признака и одновременно противопоставляются по каким-то другим основаниям, разным для различных типов сравнений. Эта содержательная, мыслительная специфика закономерно предполагает и определенные, специальные формы, способы выражения, которые очень разнообразны» [Черемисина, Шамина, 2004: 598–599].

В тунгусо-маньчжурских языках (орочском, нанайском, эвенкийском, орокском) отношения сравнения выражаются падежными формами существительного. В эвенкийском и орокском языках существительное принимает показатель отложительного падежа [Болдырев, 2007: 203–204; Аврорин, Болдырев, 2001: 137]; в орокском существительное оформляется показателем творительного падежа [Озолина, 2013: 171]. В нанайском языке сравнительная форма существительного восходит к форме отложительного падежа и ранее как особая форма отсутствовала; в настоящее время сравнение выражается с помощью суффиксов *-дуй-* или *-до ~ -ду*, присоединяемых к существительным в простой или притяжательной форме соответственно, и рассматривается как одна из непадежных форм выражения косвенного дополнения [Аврорин, 1959: 184–186; Аврорин, 1981: 188–190].

Исследователи удэгейского языка отмечают у исходного падежа существительного значение объекта сравнения: *гободиги ница* ‘меньше мухи’ [Кормушин, 1998: 87]. По мнению И. Николаевой и М. Тольской, сравнение выражается внутри адъективной фразы только средствами исходного падежа (аблатива), который указывает на эталон сравнения [Nikolaeva, Tolskaya,

2001: 180]. Также вместо термина «исходный падеж» используется термин «отложительный падеж» и указывается, что сравнение может быть выражено аналитической конструкцией с участием существительного в указанном падеже [Гирфанова, 2001: 470].

Теоретическая и практическая значимость предлагаемого исследования заключается в том, что на основании сопоставительного метода в удэгейском языке выявлен и включен в систему способов выражения сравнительной семантики формант *-бэдэ*. Результаты могут найти применение при составлении учебных пособий и чтении спецкурсов по удэгейскому языку, а также при типологическом и сравнительном исследовании тунгусо-маньчжурских, алтайских и уральских языков.

II. Материалы и методы. Наша выборка из опубликованных источников на хорском и бикинском диалектах удэгейского языка составила более 100 контекстов. Примеры взяты из фольклорных и биографических текстов, а также из удэгейского букваря. Методами исследования являются сравнительно-сопоставительный, статистический, наблюдение и синхронный морфемный и морфологический анализ, а также лингвистическое описание.

III. Результаты. Мы выделяем несколько способов выражения семантики сравнения в удэгейском языке: морфологический – посредством форманта *-бэдэ* ‘как, будто, словно’; синтаксический – при помощи конструкции, в состав которой входят существительное в форме аблатива и прилагательное; лексический. По семантике различаются два типа сравнения – эквивалентное и неэквивалентное.

A. Эквивалентное сравнение в удэгейском языке.

Эквивалентное сравнение обозначает сходство, подобие сравниваемых предметов.

Эквивалентное сравнение в удэгейском языке выражается морфологически при помощи форманта *-бэдэ* или лексически.

1) Морфологическое средство выражения сравнения – формант *-бэдэ* ‘как, будто, словно’.

Наиболее распространенным способом, который используется в удэгейском языке для выражения сравнения, является морфема *-бэдэ* ‘как, будто, словно’.

В Грамматике удэгейского языка показатель *-бэдэ* (*bede*) рассматривается как послелог [Nikolaeva, Tolskaya, 2001: 181, 410–411]. Однако послелог сочетается только с существительными, тогда как показатель *-бэдэ* может присоединяться и к другим частям речи – прилагательным, местоимениям, глаголам. Поэтому в данной статье *-бэдэ* классифицируется как полифункциональная морфема. В составе словоформы за ней могут следовать другие аффиксы, в частности падежные показатели.

Вслед за В.А. Аврориным мы называем сравнение, выражаемое в удэгейском языке морфе-

мой *-бэдэ*, эталонным (или сравнением, передающим значение эталона). В нанайском языке «сравнительная форма имени или причастия (чаще безличного) в составе сравнительного оборота выражает косвенное дополнение *эталона*, указывающее предмет или действие, с которым сравнивается другой предмет или другое действие по степени проявления общего для них качественного или количественного признака» [Аврорин, 1981: 188].

Формант *-бэдэ* является многозначным. С помощью *-бэдэ* может быть выражено реальное сравнение, например:

(1) *Би кятиги инайбэдэ ваяналиэми* [Kanchuga, 2002: 55].

би=∅	кя=тиги	инай=бэдэ	ваяна=ли=э=ми
я=NOM	берег=LAT	собака=COMPAR	плавать=INCH=EP=1SG

‘Я к берегу по-собачьи (букв.: «как собака») поплыл.’

(2) *Аусима сугза, баи калâ эи биэ. Минти-бэдэ диганаини сугза* [УКО, 1999: 128].

аиси=ма	сугза=∅	баи	калâ	э=и	биэ	минти=бэдэ
золото=ADJ	рыба=NOM	простой	вещь	NEG=PRP	быть.INF	мы.IN=COMPAR
дигана=и=ни		сугза=∅				
говорить=PRES=3SG		рыба=NOM				

‘Золотая рыбка, не простая. Как мы, говорила рыбка’.

(3) *Си кэктэһи-дэ бāзэһи тэгэнэми, би-бэдэ* [Кормушин, 1998: 161].

си=∅	кэктэ=һи=дэ	бā=зэ=һи	тэгэ=нэ=ми
ты=NOM	лечь.PRES=2SG=CONN	найти=FUT=2SG	халат=DEST=REFL.POSS/SG
би=бэдэ			
я=COMPAR			

‘И ляжешь ты, получишь платье для себя, как я’.

За показателем сравнения *-бэдэ* в составе словоформы могут следовать словоизменительные форманты, например:

(4) *Галактами в‘алилами, тойэк-тойэк, мауга нйвэ, мэнэ куи-бэдэвэ, тойэк-тойэк!* [ФУ, 1998: 252].

галакта=ми	в‘али=ла=ми	тойэк=тойэк	мауга
искать.PRES=1SG	сражаться=NPUPR=POSS/1SG	INTJ	сильный
нй=вэ	МЭНЭ	куи=бэдэ=вэ	тойэк=тойэк
человек=ACC	REFL	сила=COMPAR=ACC	сильный

‘Ищу для сражения, *тоек-тоек*, сильного человека, (равного) мне по силе, *тоек-тоек*’.

Таким образом, компаративная форма *куи=бэдэ=вэ* ‘сила=COMPAR=ACC’ согла-суется в падеже с тем словом, к которому относится, – *нй=вэ* ‘человек=ACC’.

Кроме того, посредством форманта *-бэдэ* передается значение персуазивности, т.е. неуверенности в достоверности сказанного. Человеку, описывающему ситуацию, кажется, например, что сильная буря чем-то напоминает вой волка, расплавленная масса от свинцового человека похожа на бугорок, звуки, доносящиеся из люльки, имеют сходство с комариным писком:

(5) ...*наму п’алиги одони, гугда-гугда хэнэ эмэини ули киатигини, эди эдинэисини, ньэну бунинэ-ини-бэдэ биэ* [УКО, 1999: 135–136].

наму=∅ море=NOM	п’алиги чёрный	одо=ни статья.PAST=3SG	гугда=гугда высокий=высокий	хэнэ=∅ ветер=NOM
эмэ=и=ни приходить=PRES=3SG		ули вода	киа=тиги=ни берег=LAT=POSS/3SG	эди=∅ ветер=NOM
эдинэиси=ни дуть.ветру.PRES=3SG	ньэну=∅ волк=NOM	<u>бунинэ=и=ни=бэдэ</u> <u>выть=идти=PRES=3SG=COMPAR</u>		биэ быть.INF

Уд. ‘...море черным сделалось, высокие-высокие волны накатывают на берег, ветер дует, будто идет воеет волк’.

(6) *Туэма нй унэни, ути нйдиги омо кагда-бэдэ осигиэни* [ФУ, 1998: 96].

туэ=ма свинец=ADJ	нй=∅ человек=NOM	унэ=ни расплавиться.PAST=3SG	ути этот	нй=диги человек=ABL
<u>кагда=бэдэ</u> <u>бугор=COMPAR</u>	осиги=э=ни остаться=PAST=3SG			

‘Свинцовый человек расплавился, и от него остался будто бугорок’.

(7) *Эмусисини гамакта-бэдэ йаидалига гунэ эмугэ долони* [ФУ 1998: 224].

эмуси=си=ни качать.люльку=DUR=3SG	<u>гамакта=бэдэ</u> <u>гнус=COMPAR</u>	йаида=ли=га шуметь=INCH=EXPR	гунэ EV
эмугэ люлька	долони в		

‘Качала она люльку, слышно: будто комар вдруг начал жужжать в люлке’.

Использование показателя *-бэдэ* подчеркивает субъективность восприятия и нереальность сравнения: в действительности волки не воют, а комары в люлке не жужжат.

Существует и третье значение, регулярно передаваемое показателем *-бэдэ*. Сочетание указательного местоимения и форманта *-бэдэ* описывает значение соответствия – ‘так, такой’ (а как именно «так», становится ясно из широкого контекста). Например:

(8) *Нуати мама мбунинани, улэнинэни багиати, мэнэ буатиги, мамасафаи гаэина, уэниэти. Ута-бэдэ багдиати* [ФУ, 1998: 254].

нуа=∅=ти он=NOM=POSS/3PL	мама старуха	мб=ни=на=ни дрова=AL.POSS=DEST=POSS/3SG
-----------------------------	-----------------	--

улэ=ңи=нэ=ни		баги=а=ти	мэнэ	буа=тиғи
мясо=AL.POSS=DEST=POSS/3SG		собрать=PAST=3PL	свой	страна=LAT
мамаса=фаи	гаҕи=на	ңэни=э=ти	ута=бэдэ	бағди=а=ти
жена=REFL.POSS	взять=идти	уходить=PAST=3PL	этот=COMPAR	жить=PAST=3PL

‘Они для старухи дрова и мясо заготовили, в свои края ушли, своих жен взяв. Так жили’.

(9) *Ңэниэни ңэйхи. Ңэйхи ңэнэ ту утэбэдэ бағдиате. Ситэнэфи йэнэфи ба’ами ту утэ бағдиате элэ. Элэ этэтэни утэбэдэ* [Кормушин, 1998: 200].

ңэни=э=ни	ңэйхи	Ңэйхи	ңэнэ	ту
уходить=Past=3SG	на.берег	на.берег	идти	все
бағди=а=те	ситэ=нэ=фи		йэ=нэ=фи	ба’а=ми
жить=PAST=3PL	ребенок=DEST=REFL.POSS		что=DEST=REFL.POSS/PL	искать=CV
Ту	утэ	бағди=а=те	элэ	элэ
Все	этот	жить=PAST=3PL	хватит	хватит
этэтэ=ни	утэ=бэдэ			
конец=POSS/3SG	этот=COMPAR			

‘Ушел он на берег. На берег пошли все, так жили. Детей для себя, вещей (~добра) нажили, все жили. Хватит, конец (сказки) такой’.

Таким образом, в удэгейском языке, как и в нанайском, существует особая непадежная форма сравнения на *-бэдэ*, в которой данный показатель служит своего рода индикатором сравнения. Морфема *-бэдэ* присоединяется к общему компоненту, который является основанием для сравнения.

Посредством морфемы *-бэдэ* выражается как реальное сравнение, так и нереальное. Кроме того, сочетание указательного местоимения и *-бэдэ* передает семантику соответ-

ствия («так, таким образом»).

2) Сравнение, выражаемое лексическими средствами.

Для передачи значения эквивалентности используются лексические средства: существительное (как правило, в лично-притяжательной форме) *дйуки* = ~ *диуки* = ~ *di:ŋki* = ‘величиной с...’, размером с...’, прилагательное *бэйэку* ~ *бэкулэ* ‘похожий, подобный’, наречие *жэвэжигэжи* ‘подобно, сравнимо’ Приведем примеры:

(10) *Ge, uti xuaŋasaŋa-la siŋe bagdi: ede:-ni, sagdi sagdi siŋe, [ja: diŋkini]* [UT 2003: 19].

Ge	uti	xuaŋasaŋa=la	siŋe=∅	bagdi:	ede:=ni
INTJ	этот	князь=LOC	мышь=NOM	жить.PRP	статья.PAST-3SG
sagdi	sagdi	siŋe	ja:	diŋki=ni	
большой	большой	мышь	Корова	величиной.c=POSS/3SG	

‘Ну, у этого князя появилась мышь, большая-пребольшая мышь (величиной с корову)’.

(11) *...цэээ, ути Сяиңэ сугбэни Камчатка бэкулэ бисини* [Kanchuga, 2002: 39].

цэээ	ути	Сяиңэ	сугбэ=∅=ни	Камчатка	бэкулэ
верно	этот	Сяин	мыс=NOM=POSS/3SG	Камчатка	похожий

би=си=ни

быть=PAST=3SG

‘...верно, этот мыс в Сяине (букв.: Сяинский мыс) был как Камчатка’.

(12) ...эхими бэйэку – дэгдини, бэйэни, йэвэ-дэ во ‘они, этэтээни [Кормушин, 1998: 165].

эхи=ми	<u>бэйэку</u>	дэгди=ни	бэйэ=ни
старш.сестра=POSS/1SG	<u>похожий</u>	лицо=POSS/3SG	тело=POSS/3SG

йэ=вэ=дэ	во‘о=ни	этэтэ=э=ни
что=ACC=CONN	делать.PRES=3SG	работать=PAST=3SG

‘...на мою сестру похожа – лицо её, фигура её, и делает, (как) она работала’.

(13) Э-э, наму боно сэбзэнку бонойни санту жэвэжигэжи [Кормушин, 1998: 181].

э-э	наму	Боно	сэбзэнку	боно=й=ни
INTJ	море	Град	интересно	идти.граду=PRES=3SG

санту	жэвэжигэ=жи
кулак	подобно=ADV

‘Э-э, море, (где) град идет с кулак’ (букв.: море, град идет интересно, величиной с кулак).

Лексические средства используются для выражения эквивалентных сравнительных отношений.

Б. Неэквивалентное сравнение в удэгейском языке.

При помощи неэквивалентного сравнения устанавливается различие между двумя предметами: один ниже / выше / слабее / сильнее другого.

3) Основным способом выражения неэквивалентного сравнения является синтаксическая конструкция, в состав которой входит существительное в форме исходного падежа и прилагательное: NOUN=NOM NOUN=ABL ADJ соп.

В отличие от нанайского языка, где сравнительная форма существительного на дуй преимущественно используется в

сочетании с прилагательным (чимай *сиксэдуй улэн* ‘утро вечера лучше’, *ми-тэни уйдуй-дэ* ‘а я всех выше’) [Аврорин, 1981: 189–190], в удэгейском языке сравнение с участием прилагательного выражается не морфемой *-бэдэ*.

Как отмечает А.Х. Гирфанова, сравнение в удэгейском языке может быть выражено следующей аналитической конструкцией: «имя того, что сравнивается, в именительном падеже + ситуативный эталон сравниваемого качества в отложительном падеже + прилагательное (ср. *Огбё кянадиги сагди* – букв. Лось (от) изюбря большой)» [Гирфанова, 2001: 470; см. также Кормушин, 1998: 90; Nikolaeva, Tolskaia, 2001: 180-181].

Приведем примеры данной аналитической конструкции:

(14) Сэлэмэ нй тузама нйдиги сагди бисини [ФУ, 1998: 96].

сэлэмэ	нй=Ø	туза=ма	нй=диги	сагди
железо=ADJ	<u>человек=NOM</u>	свинец=ADJ	<u>человек=ABL</u>	<u>большой</u>

би=си=ни

быть=PAST=3SG

‘Железный человек был больше свинцового человека’.

IV. Обсуждение. Отметим, что данная конструкция обладает определенной по контексту. Тогда конструкция приобретает гибкостью. Достаточно часто встречаются вид NOUN=NOM + ADJ сор: конструкции, в которых эталон сравнения

(15) *Хэтэ маңга бими, улиги уркиалаи, Какта Нї маңга бими, нїла-гда уркиалаи* [ФУ, 1998: 150].

хэтэ=∅	маңга	би=ми	ули=тиги	уркиала=и	Какта Нї
тюлень=NOM	сильный	быть=CV	вода=LAT	тащить=PRP	Какта Ни

маңга	би=ми	нї=ла=гда	уркиала=и
сильный	быть=CV	земля=LOC=PARTCL	тащить=PRP

‘Тюлень сильней окажется – в воду тащит (соперницу), Какта Ни сильней окажется – на сушу (тюленя) тащит’.

(16) *Ни маиэ, ни маиэ анамасити* [ФУ, 1998: 302].

Ни	маиэ	ни	маиэ	ана=маси=ти
Кто	сильный	кто	сильный	толкать=RECIP=3PL

(При игре в «Медведя») (Мальчики) Толкают друг друга, кто кого сильнее.

В сравнительной аналитической конструкции прилагательное может принимать показатель -дима ~ -ндима – маркер усиленности признака, близкий семантике компаратива [Кормушин, 1998: 90; Nikolaeva, Tolskaya, 2001: 188]. Он может присоединяться к качественным прилагательным. Таким образом, конструкция приобретает вид NOUN=NOM+ADJ=INT+NOUN=ABL. Наблюдается также определенная свобода в расстановке членов данной конструкции (за существительным в именительном падеже закреплено первое место, а существительное в исходном падеже и имя прилагательное могут меняться местами):

(17) *Нї маидима мафадиги* [ФУ, 1998: 312].

нї=∅	маи=дима	мафа=диги
человек=NOM	сильный=INT	медведь=ABL

Человек сильней медведя.

(18) *Амии бисини, синдиги маугадима бисэ* [ФУ, 1998: 168].

ами=∅=и	би=си=ни	син=диги	маңга=дима	би=сэ
отец=NOM=POSS/2SG	быть=PAST=3SG	ты=ABL	сильный=INT	быть=PAST

Твой отец посильнее тебя был.

В нашей выборке имеется два контекста, в которых второе существительное принимает форму не исходного, а направительного падежа:

(19) *Си аўи синтиги-дэ маңга, эсини вā, гуму* [ФУ 1998: 162].

Си	аў=∅=и	син=тиги=дэ	маңга	э=си=ни
Ты	зять=NOM=POSS/2SG	ты=LAT=AMPL	сильный	NEG=PAST=3SG

вā	гуму
убить.INF	EV

Твой зять и сильнее тебя, (но) не убил, видать.

Морфологический и аналитический способы выражения сравнения могут сочетаться:

(20) *Йэгдиг 'э ухи исэсиэни: ути нйтиги нуани чинд 'а-бэдэ нич 'аи бисини, ути нй киадини* [ФУ, 1998: 96].

йэгдиг 'э=∅	ухи	исэси=э=ни	ути	<u>нй=тиги</u>
молодец=NOM	вверх	смотреть=Past=3SG	этот	<u>человек=LAT</u>
нуа=∅=ни	<u>чинд 'а=бэдэ</u>	<u>нич 'аи</u>	би=си=ни	
он=NOM=POSS/3SG	<u>птичка=COMPAR</u>	<u>маленький</u>	быть=Past=3SG	
Ути	нй	киадини		
этот	человек	рядом		

Егдыга вверх посмотрел: он был, как птичка, маленький, рядом с этим человеком.

(Букв.: к этому человеку он был, как птичка, маленький).

Выражение сравнения аналитическими средствами встречается в удэгейском языке реже, чем выражение с помощью *-бэдэ* (т.е. морфологически). Тем не менее данные контексты позволили нам внести уточнение в формулу модели. Аналитическая конструкция сравнения в удэгейском языке выглядит следующим образом: NOUN=NOM + NOUN=ABL~NOUN=LAT+ADJ=(INT)¹. Аналитическая сравнительная конструкция со вторым существительным в направительном падеже встречается значительно реже, чем со вторым существительным в исходном падеже.

V. Заключение.

1) Удэгейский язык обладает широкой палитрой средств и способов выражения сравнительных отношений. Они могут быть эквивалентными и неэквивалентными. В данной статье впервые рассмотрен весь комплекс средств выражения семантики сравнения. Впервые описан непадежный морфологический способ, часто используемый для передачи эквивалентных сравнительных значений. Посредством форманта *-бэдэ* 'как, будто, словно' выражается эталонное сравнение. Данная морфема присоединяется, как правило, к существительному, обозначающему эталон, образец, с которым что-либо сравнивается. Также морфема *-бэдэ* может присоединяться к местоимениям и глаголам.

2) Посредством морфемы *-бэдэ* выражается как реальное сравнение, так и персуазивность, т.е. неуверенность в достоверности эталона сравнения. Кроме того, сочетание указательного местоимения и *-бэдэ* передает семантику соответствия («так, таким образом»).

3) К лексическим средствам, передающим отношения эквивалентности, относятся существительное *дйнки= ~ динки=* 'величиной с' и прилагательное *бэйэку ~ бэкулэ* 'похожий', выполняющие в предложении роль предиката.

4) Аналитическая синтаксическая конструкция сравнения NOUN = NOM + NOUN = ABL ~ NOUN = LAT + ADJ = (INT) сор используется для выражения неэквивалентного сравнения. Существительное в ее составе обозначает образец для сравнения; прилагательное называет признак, на основе которого устанавливается различие между сравниваемыми предметами.

5) Морфологический и синтаксический способы выражения сравнения могут сочетаться, если этого требует ситуация.

Список условных обозначений и сокращений:

Бспадежная форма не маркируется; ABL – исходный падеж; ACC – винительный падеж; ADJ – прилагательное; ADV – наречие; AL.

¹ В формуле аналитической конструкции сравнения знак ~ обозначает вариативность падежных суффиксов, которые принимает второе существительное. Знак скобок () обозначает факультативность показателя интенсивности признака в составе прилагательного.

POSS – отчуждаемая принадлежность; AMPL – формант дэ в усилительной функции; COMPAR – сравнительная морфема -бэдэ; CONN – формант -дэ в соединительной функции; cop – глагол-связка; CV – деепричастие; DEST – назначительный падеж; DUR – длительность; EP – эпентетический гласный; EV – эвиденциальная частица гунэ ~ гуму; EXPR – экспрессивность; FUT – будущее время; IN – включающая форма личного местоимения 1 л. мн. ч.; INCH – начинательность; INF – инфинитив; INT – показатель интенсивности признака -дима; INTJ – междометие; INSTR – творительный падеж; LAT – направительный падеж; LOC – местный падеж; NEG – отрицательный вспомогательный глагол э-; NOM и – именительный падеж; NOUN – имя существительное; NPURP – связанное отглагольное существительное цели; PARTCL – частица; PAST – прошедшее время; PL – множественное число; POSS – личная притяжательность; PRES – настоящее время; PRP – причастие настоящего времени; RECIP – взаимный залог; REFL – возвратное местоимение мэнэ; REFL.POSS – возвратная притяжательность; SG – единственное число.

Список литературы:

- Аврорин В.А. Грамматика нанайского языка. М.–Л.: Изд-во АН СССР, 1959. Т. 1. 282 с.
- Аврорин В.А. Синтаксические исследования по нанайскому языку. Л.: Наука, Ленингр. отд-е, 1981. 198 с.
- Аврорин В.А., Болдырев Б.В. Грамматика ороцкого языка. Новосибирск: Изд-во СО РАН. 2001. 400 с.
- Болдырев Б.В. Морфология эвенкийского языка. Новосибирск: Наука. 2007. 932 с. Т. 15. Памятники этнической культуры коренных малочисленных народов Севера, Сибири и Дальнего Востока.
- Кормушин И.В. Удыхейский (удэгейский) язык: Материалы по этнографии. Очерк фонетики и грамматики. Тексты и переводы. Словарь. М.: Наука, 1998. 320 с.
- Озолина Л.В. Грамматика орокского языка. Новосибирск: Академич. изд-во «Гео», 2013. 375 с.
- ФУ 1998 – Фольклор удэгейцев: ниманку, тэлунгу, ехэ. Сост. М. Д. Симонов, В. Т. Кялундзюга, М. М. Хасанова. Новосибирск: Наука. Сиб. предприятие РАН. 1998. 561 с. Т. 18. Памятники фольклора народов Сибири и Дальнего Востока.

Черемисина М.И., Шамина Л.А. Выражение сравнения в тувинском языке // Черемисина М.И. Теоретические проблемы синтаксиса и лексикологии языков разных систем. Новосибирск: Наука, 2004. С. 598–613. СО РАН, Избранные труды.

Kanchuga 2002 – An Udehe Autobiographical Text with a Russian Translation by Aleksandr Kanchuga. Edited with a Japanese Translation by T. Tsumagari. In: *Publications on Tungus Languages and Cultures 17*. Sapporo: Nakanishi Printing Co, Ltd. 2002. Pp. 39, 55.

Nikolaeva I., Tolskaya M. A Grammar of Udege, Berlin. The Hague: Mouton de Gruyter. 2001.

UT 2003 – Nikolaeva I., Perekhval'skaya E., Tolskaya M., eds. Udege Texts. With Preface by T. Tsumagari. In: *Endangered Languages of the Pacific Rim (ELPR Publications Series A2–025)*. Sapporo: Nakanishi Printing Co, Ltd. 2003.

Список словарей:

Гирфанова А.Х. Словарь удэгейского языка. СПб.: Наука, 2001. 476 с.

УКО 1999 – Кялундзюга В. Т. *Удиэ кэйэвэни оьоити* (Удэгейский букварь). Хабаровск: Хабаровское книж. изд-во. 1999. 160 с.

References:

An Udege Autobiographical Text with a Russian Translation by Aleksandr Kanchuga. Edited with a Japanese Translation by T. Tsumagari. In: *Publications on Tungus Languages and Cultures 17. (ELPR Publications Series A2–019)*. Sapporo: Nakanishi Printing Co, Ltd. 2002. Pp. 39, 55. (In Japanese and Russian)

Avrorin V.A., Boldyrev B. V. *Grammatika orochskogo yazyka* [The Orochi Language grammar]. Novosibirsk. SO RAN Publ., 2001. 400 p. (In Russian)

Avrorin V.A. *Grammatika nanayskogo yazyka* [The Nanay Language grammar]. Volume 1. Moscow–Leningrad: AN SSSR Publ., 1959. 282 p. (In Russian)

Avrorin V.A. *Sintaksicheskie issledovaniya po nanayskomu yazyku* [Syntactic research in the Nanay Language]. Leningrad: Science Publ., Leningrad branch, 1981. 198 p. (In Russian)

Boldyrev B.V. *Morfologiya evenriyskogo yazyka* [Morphology of the Evenki Language]. *Pamyatniki etnicheskoy kultury korennykh malochislennykh narodov Severa, Sibiri i Dal'nego Vostoka* [Monuments of ethnic culture of indigenous peoples of the North, Siberia and Far East]. Volume 15. Novosibirsk. Science Publ., 2007. 932 p. (In Russian)

Cheremisina M.I., Shamina L.A. *Vyrazhenie sravneniya v tuvinskom yazyke* [Expression of comparison in the Tuvan Language]. Cheremisina M.I.

Teoreticheskie problemy sintaksisa i leksikologii yazykov raznykh sistem. SO RAN. Izbrannye trudy [Theoretical problems of syntax and lexicology in the languages of different systems. SBRAS. Selected works]. Novosibirsk: Science Publ., 2004. Pp. 598-613. (In Russian).

Folklor udegeycev: Nimanku. Telungu. Ekhe [Udege Folklore: Nimanku. Telungu. Ekhe. Eds. Simonov, M. D., Kyalundzuga, V.T., Khasanova, M.M.]. *Pamyatniki folkloro narodov Sibiri i Dal'nego Vostoka* [Folklore Memorials of aboriginal peoples of Siberia and Far East]. Volume 18. Novosibirsk: Science Publ., 1998. 561 p. (In Russian).

Girfanova A.H. *Slovar' udegeyskogo yazyka* [The Udege Dictionary]. Saint Petersburg. Science Publ., 2001. 476 p. (In Russian)

Kormushin I.V. *Udyheyskiy (Udegheyskiy) yazyk: Materialy po etnografii. Ocherk fonetiki i grammatiki.*

Teksty i perevody. Slovar' [Udyhe (Udege) Language. Materials on the ethnic Culture. Phonetics and Grammar. Texts and Translations. Glossary]. Moscow: Science Publ., 1998. 320 p. (In Russian)

Kyalundzuga V.T. *Udie keieveni oŋoiti* [Udege ABC book]. Khabarovsk, 1999. 160 p. (In Russian)

Nikolaeva I., Perekhval'skaya E., Tolskaya M., eds. Udege Texts. With Preface by T. Tsumagari. In: *Endangered Languages of the Pacific Rim (ELPR Publications Series A2-025)*. Sapporo: Nakanishi Printing Co, Ltd. 2003. (In Japanese)

Nikolaeva I., Tolskaya M.A. *Grammar of Udege*, Berlin. The Hague: Mouton de Gruyter, 2001. (In English)

Ozolinya L.V. *Grammatika orokskogo yazyka* [A Grammar of Orok (Uilta)]. Novosibirsk, 2013. 375 p. (In Russian)

A.O. Sagaydachnaya

Ways of Expressing Comparative Relations in the Udege Language

Scientific novelty. In the present paper for the first time the non-case morphological way of expressing comparison is described there. It is often used in Udege. It is revealed for analytical comparative construction that sometimes the second noun accepts the Lative case form but not the Ablative one. It is also discovered that the morphological and analytical ways of expressing comparison may combine in the same sentence.

The *aim* of the study is to analyze means expressing equivalent and non-equivalent comparison in the Udege language. *Tasks:* analytical way (comparative construction) and morphological way (special formant) by which comparison is expressed need to be described. Lexemes with comparative meaning are observed there as well.

The main *methods* used in this research are comparative, statistical and descriptive, as well as synchronous analysis and observation.

Results. In Udege there are two types of comparison – equivalent and non-equivalent. By means of a formant *-bede* 'as though, like' it is expressed the standard of comparison there (equivalent comparison). This morpheme joins to the noun which is standard to compare something with it. The morpheme *-bede* may also be joined to pronouns and verbs, in other words to the component which is the base of comparison. The morpheme *-bede* is polysemantic: it can express either real or unreal comparative relations, as well as semantic of correspondence. Lexical means using to express equivalent comparative semantics are described in the present paper as well. Besides that in the paper analytical construction of comparison is observed in details and its formula has been clarified. This is the way to express the second type of comparison in Udege – non-equivalent comparative relations. In this construction there is a noun as a sample of comparison and an adjective as an attribute underlying the comparison.

Keywords: Udege language, comparison relations, comparative morpheme, comparative analytical construction, lexical means of expressing comparison